DOMINICA AD VESPERAS

FIRST SUNDAY AFTER EASTER (LOW SUNDAY)



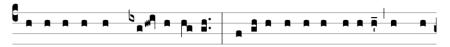
DOMINICA AD VESPERAS

FIRST SUNDAY AFTER EASTER (LOW SUNDAY)

Please stand and make the sign of the cross as priest (or cantor) intones "O God, come to my assistance." Bow at "Glory to the Father...Holy Spirit"



O God, come to my assistance. Lord,



ad adju-vándum me fe-stí-na. Gló-ri- a Pá-tri, et Fí-li- o, et Spimake haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son,



rí- tu- i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,

and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now,



et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

and ever shall be, Amen. Alleluia.

Please be seated.

PSALMODY

Psalm verses are sung antiphonally between the cantor (I) and all (II).

SOLE ANTIPHON FOR THE 5 PSALMS



PSALM 109



I <u>Di-xit</u> Dominus | **Dó**-mino **mé**-o: * Séde a | **déx**-tris **mé**-is.

The Lord said to my Lord: * sit thou at my right hand.

II Donec ponam ini- **mí**cos **tu**os, * scabéllum **pe**-dum tu-**ó**-rum.

Until I make thy enemies * thy footstool.

I Virgam virtútis tuae emíttet Dómi- | **nus** ex **Si**-on: * Domináre in médio inimi- | **co**-rum tu-**ó**-rum.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

II Tecum princípium in die virtútis tuae in splendóri- | **bus** sanc-**to**-rum: * ex útero ante lucíferum | **gé**-nu-**i** <u>te</u>.

With thee is the principality in the day of thy strength:
in brightness of the saints: *
from the womb before the day star I begot thee.

I Jurávit Dóminus et non paeni- **té**-bit **e**-um: *
Tu es sacérdos in aetérnam
secúndum órdi- **nem** Mel-**chí**-se-<u>dech</u>.

The Lord hath sworn, and he will not repent: *
Thou art a priest for ever
according to the order of Melchisedech.

II Dóminus a | dex-tris tu-is, * confrégit in die irae | su-ae re-ges.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

I Judicábit in natiónibus, im- **plé**-*bit* ru-**í**-nas: * conquassábit cápita in **ter**-*ra* mul-**tó**-<u>rum</u>.

He shall judge among nations, he shall fill ruins * he shall crush the heads of the land of many.

II De torrénte in | vi-a bi-bet: *
proptérea exal- | tá-bit ca-put.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

I Glória | **Pá**-tri, et **Fí**-li-o, * et Spi- | **rí**-tu-i **Sán**-cto.

Glory be to the Father and to the Son, * and to the Holy Spirit.

II Sicut érat in princípio, et | **núnc**, et **sem-**per, * et in saécula saecu- | **ló**-rum. **A**-<u>men</u>.

As it was in the beginning, is now, * and ever shall be. Amen.

PSALM 110



I *Con-fi*-tébor tibi Dómine in toto **cór**-de **mé**-o: * in consílio justórum, et congrega- | *ti-***ó**-ne.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart,* in the council of the just, and in the congregation.

II Magna | **ó**-pe-ra **Dó**-<u>mi</u>-ni: * exquisíta in ómnes voluntá- | tes **é**-jus.

Great are the works of the Lord, * sought out according to all his wills.

I Memóriam fecit mirabílium suó- | rum, † miséricors et miser- | **á**-tor **Dó**-<u>mi</u>-nus: * éscam dédit timén- | *ti*-**bus** se.

He hath made a remembrance of his wonderful works, †
being a merciful and gracious Lord: *
he hath given food to them that fear him.

II Mémor érit in saéculum testa- | **mén**-ti <u>sú</u>-i: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópu- | *lo* sú-o:

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

I Ut det îllis haeredi- **tá**-tem **gén-**ti-um: * ópera mánuum ejus véritas et | *ju*-**dí**-*ci*-um.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: *
the works of his hands are truth and judgment.

II Fidélia ómnia mandáta é- | jus: †
confirmáta in | saé-cu-lum saé-cu-li: *
fácta in veritáte et ae- | qui-tá-te.

All his commandments are faithful: †
confirmed for ever and ever, *
made in truth and equity.

I Redemptiónem misit | **pó**-pu-lo **sú**-o: * mandávit in aetérnum testamén- | tum **su**-um.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

II Sánctum et terríbile | **nó**-men <u>é</u>-jus: * inítium sapiéntiae ti- | *mor* **Dó**-*mi*-ni.

Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

I Intelléctus bónus ómnibus faci- | én-ti-bus é-um: * laudátio éjus mánet in saécu- | *lum* saé-cu-li.

A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

II Glória | **Pá**-tri, et **Fí**-<u>li</u>-o, * et Spirítu- | *i* **Sán**-cto.

Glory be to the Father and to the Son, * and to the Holy Spirit.

I Sicut érat in princípio, et | **núnc**, et <u>sém</u>-per, * et in saécula saeculó- | *rum*. **A**-men.

As it was in the beginning, is now, * and ever shall be. Amen.

PSALM 111



I Be-<u>á</u>-tus vir qui | *tímet* Dó-*mi*-num: * in mandátis éjus vólet | **ní**-mis.

Blessed is the man that fearest the Lord: *
he shall delight exceedingly in his commandments.

II Pótens in térra érit | *sémen* **é**-jus: * generátio rectórum benedi- | **cé**-tur.

His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.

I Glória et divítiae in | dómo é-jus: *
et justístia éjus mánet in saéculum | saé-cu-li.

Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.

II Exórtum est ténebris | *lúmen* **réc**-tis: * miséricors, et miserátor, et | **jú**-stus.

To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.

I Jucúndus hómo qui miserétur et cómmo- dat, † dispónet sermónes súos in ju-dí-ci-o: * quia in aetérnum non commo- vé-bi-tur.

Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth \dagger

he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.

II In memória aetérna | érit **jú**-stus: * ab auditióne mála non ti- | **mé**-bit.

The just shall be in everlasting remembrance: *
he shall not fear the evil hearing.

I Parátum cor éjus speráre in Dó- | mi-no, † confirmátum | est cor é-jus: * non commovébitur donec despiciat inimicos | sú-os.

His heart is ready to hope in the Lord: † his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

II Dispérsit, dédit paupé- | ri-bus: †
justítia éjus mánet in saé- | culum saé-culi: *
córnu éjus exaltábitur in | gló-ri-a.

He hath distributed, he hath given to the poor: †
his justice remaineth for ever and ever. *
his horn shall be exalted in glory.

I Peccátor vidébit, et irascé- | tur, † déntibus suis frémet | *et ta*-**bé**-scet: * desidérium peccatórum | **pe**-*rí*-bit.

The wicked shall see, and shall be angry, †
he shall gnash with his teeth and pine away: *
the desire of the wicked shall perish.

II Glória Pá- | *tri, et* **Fí-***li*-o, * et Spirítui | **Sán**-cto.

Glory be to the Father and to the Son, * and to the Holy Spirit.

I Sicut érat in princípio, et | *núnc, et* **sém-**per, * et in saécula saeculórum. | **A**-men.

As it was in the beginning, is now, * and ever shall be. Amen.

PSALM 112



I *Lau-dá*-te | **pú**-*e*-ri **Dó**-*mi*-num: * laudáte | **nó**-men **Dó**-*mi*-<u>ni</u>.

Praise the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

II Sit nómen Dómini | **be**-ne-**díc**-tum, * ex hoc nunc, et | **ús**-que in **saé**-cu-lum.

Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.

I A sólis órtu usque | **ad** oc-**cá**-sum, * laudábile | **nó**-men **Dó**-*mi*-<u>ni</u>.

From the rising of the son unto the going down of the same, *
the name of the Lord is worthy of praise.

II Excélsus super ómnes **gé**-ntes **Dó**-*mi*-nus, * et super caélos **gló**-*ri*-a **é**-<u>jus</u>.

The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

I Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in | **ál**-tis **há**-bi-tat, * et humília réspicit in caélo | **et** in **tér**-<u>ra</u>?

Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

II Súscitans a **tér**-ra **in**-*o*-pem, * et de stércore **é**-*ri*-gens **páu**-*per*-<u>em</u>:

Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

I Ut cóllocet éum | **cum** prin-**cí**-*pi*-bus, * cum princípibus | **pó**-*pu*-li **su**-<u>i</u>.

That he may place him with princes, * with the princes of his people.

II Qui habitáre fácit stéri- **lem** in **dó**-mo, * matrem fili- **| ó**-rum lae-**tán**-tem.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

I Glória | **Pá**-tri, et **Fí**-li-o, * et Spi- | **rí**-tu-i **Sán**-cto.

Glory be to the Father and to the Son, * and to the Holy Spirit.

II Sicut érat in princípio, et | **núnc**, et **sém-**per, * et in saécula saecu- | **ló-**rum. **A-**men.

As it was in the beginning, is now, * and ever shall be. Amen.

**will update the following tone next week.

PSALM 113



I In éxitu Isra- | el de Ae-**gý**-pto, * dómus Jácob de pópu- | lo **bár**-ba-<u>ro</u>.

When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

II Fácta est Judaéa sanctifi- | *cátio* é-jus, * Israel poté- | *stas* é-jus.

Judea was made his sanctuary, *
Israel his dominion.



I Máre | *vídit, et* **fú**-git: *

Jordánis, convérsus est | *re*-**trór**-<u>sum</u>.

The sea saw and fled: *
Jordan was turned back.

II Móntes exsultavé- | runt ut a-**ri**-e-tes, * et cólles sicut á- | gni **ó**-vi-<u>um</u>.

The mountains skipped like rams, * and the hills like lambs of the flock.

I Quid est tíbi má- | re quod fu-gi-sti? *
et tu Jordánis, quia convérsus es | re-trór-sum?

What ailed you, O sea, that you fled, * and you, O Jordan, that you were turned back.

II A fácie Dómini | móta est **tér**-ra, * a fácie Dé- | i **Já**-cob:

At the presence of the Lord the earth was moved, *
at the presence of the God of Jacob:

I Qui convértit pétram in stágna a-quá-rum: * et rúpem in fóntes a-quá-rum.

Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.

II Non nóbis Dó- | mine, non **nó**-bis, * sed nómini túo | da **gló**-ri-am:

Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.

I Super misericórdia túa et ve- | *ritáte* **tú**-a: * nequándo dícant géntes: Ubi est Déus | *e*-**ó**-<u>rum</u>?

For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?

II Déus autem | *nóster in* **caé**-lo: * ómnia quaecúmque vólu- | *it*, **fé**-<u>cit</u>.

But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.

I Simulácra géntium ar- | géntum et áu-rum. * ópera mánu- | um hó-mi-num.

The idols of the Gentiles are silver and gold, *
the works of the hands of men.

II Os hábent, | et non lo-quén-tur: * óculos hábent, et non | vi-dé-bunt.

They have mouths and speak not: *
they have eyes and see not.

I Aures há- | bent, et non áu-di-ent: * náres hábent, et non o- | do-rá-bunt.

They have ears and hear not: * they have noses and smell not.

II Mánus hábent, et non palpá- bunt: †

pédes hábent, et | non ambu-lá-bunt: *

non clamábunt in gúttu- re sú-o.

They have hands and feel not: †

they have feet and walk not: *

neither shall they cry out through their throat.

I Símiles íllis fiant qui | fáciunt é-a: * et ómnes qui confidunt | in é-is.

Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.

II Dómus Israel spe- | *rávit in* **Dó**-*mi*-no: * adjútor eórum et protector | *e*-**ór**-*um* <u>est</u>.

The house of Israel hath hoped in the Lord: *
he is their helper and their protector.



I Dómus Aaron spe- $| r\acute{a}$ -vit in **Dó**-mi-no: * adjútor eórum et protector | e-**ór**-um est.

The house of Aaron hath hoped in the Lord: *
he is their helper and their protector.

II Qui tíment Dóminum spera- | *vérunt in* **Dó**-*mi*-no: * adjútor eórum et protéctor | *e*-**ór**-*um* <u>est</u>.

They that fear the Lord have hoped in the Lord: *
he is their helper and their protector.

I Dóminus mé- *mor fúit* **nó**-stri: * et benedí- *xit* **nó**-<u>bis</u>.

The Lord hath been mindful of us, *
and hath blessed us.

II Benedíxit | dómui **Is**-ra-el: * benedíxit dómu- | i **A**-aron.

He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.

I Benedíxit ómnibus | *qui timent* **Dó**-*mi*-num, * pusíllis cum | *ma*-**jó**-*ri*-<u>bus</u>.

He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.

II Adjíciat | *Dóminus* **sú**-per vos: * súper vos, et super fíli- | os **vés**-tros.

May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.

I Benedíc- | ti vos a **Dó**-mi-no, * qui fécit caélum | et **tér**-ram.

Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.

II Caé- | *lum caéli* **Dó**-*mi*-no: * térram autem dédit fíli- | *is* **hó**-*mi*-num.

The heaven of heaven is the Lord's * but the earth he has given to the children of men.

I Non mórtui lau- | dábunt te **Dó**-mi-ne: * neque ómnes qui descéndunt in | in-**fér**-num.

The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.

II Sed nos qui vívimus, bene- | dicimus **Dó**-mi-nus, * ex hoc nunc et usque | in **saé**-cu-lum.

But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.

I Glória | *Pátri*, *et* **Fí**-li-o, * et Spirítu- | *i* **Sán**-cto.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

II Sicut érat in princípio, | *et núnc, et* **sém-**per, * et in saécula saeculó- | *rum.* **A**-<u>men</u>.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.



Please stand.

CHAPTER I John 5:4



ar-íssimi: Omne quod na-tum est ex De-o, víncit mun-

My beloved: For whatsoever is born of God,



dum: † ethaec est victó-ri- a qu-ae vincit mundum, * fi-des no-

Overcometh the world: and this is the victory which overcometh the world, our faith.



stra. Dé-o grá-ti- as.

Thanks be to God.

HYMN



d ré- gi- as Agni dá-pes, Stó-lis amí-cti cándi-dis,

At the royal feast of the Lamb / we in white robes



Post tránsit- um má-ris Rúbri, Chrí-sto ca-námus Prínci-pi.

After crossing the Red Sea / let us sing to Christ the King.



Di-ví- na cú-jus ca-ri-tas, Sácrum pro-pí-nat sángui-nem, Almí-Whose divine love / gives us his sacred Blood to drink



que mémbra córpo-ris Amor sa-cérdos ímmo-lat. Spár-sum cruand Love, as priest, / offers the limbs of his nurturing Body as sacrifice / The destroying...

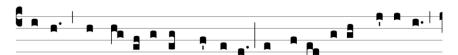


ó- rem pósti-bus Va-stá- tor hórret Ange-lus: Fu-gítque di-ví-sum

Angel fears the scattered blood over the doors / And the sea flees divided...



má-re, Mergún-tur hóstes flúcti-bus. Jam Páscha nóstrum Chrí-The enemy is plunged into the waves / Now Christ is our Paschal Lamb



stus est, Paschá- lis í-dem víc-tima, Et pú-ra pú-ris ménti-bus

The same Paschal victim / And unblemished unleaven bread of sincerity for pure souls.



Sincer- i- tá-tis á-zyma. O vé- ra caé-li víc-tima, Subjéc-ta

O True Victim of Heaven / by whom hell was conquered.



cui sunt tárta-ra, So-lú-ta mór-tis víncu-la, Re-cép-ta ví-tae praé-The chains of death were dissolved / the rewards of life were regained.



mi- a. Víc-tor sub-ác-tis ínfer-is Trophaé- a Chrístus éxpli-cat,

Hell having been subdued / Christ as victor unfurls his banner



Cael-óque a-pérto, sú-bi-tum Ré-gem te-nebrá-rum trá-hit.

And with heaven having been opened drags behind him the conquered king of darkness.

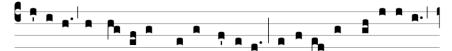


Ut sis pe- rénne ménti-bus Paschá- le Jé-su gáudi- um, A mór-That you may be a perpetual Paschal joy to our Souls, O Jesus,



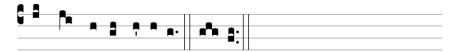
te dí-ra crími-num Ví-tae re-ná-tos lí-be-ra. Dé- o Pá-tri sit

Deliver us reborn to life from a dire death of sin.



gló-ri- a, Et Fí- li- o, qui a mórtu- is Surré-xit, ac Pa-rácli-to,

May glory be to God the Father, and Son, who rose from the dead,



In semptérna saécu-la. A-men.

And the Paraclete, forever and ever. / Amen.



I Dirigátur, Dómine, orátio mé- a.

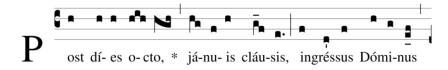
Let my prayer, O Lord, be set forth.

II Sicut incénsum in conspéctu tú- o.

As incense before thee.

MAGNIFICAT Luke 1:46-55

ANTIPHON: SECOND SUNDAY OF EASTER (LOW SUNDAY)



After eight days * came the Lord, the doors being shut,



díx-it é- is: Pax vó-bis, alle-lú-ia, alle-lu- ia.

and said unto them: Peace be unto you, alleluia, alleluia.

As "Magnificat...Dóminum" is sung by the Cantor (I), all make the sign of the cross:



My soul proclaims the greatness of the Lord.



all: Et <u>ex</u>-sultávit | **spí**-ritus **mé**-us * in Déo saluta- | ri **mé**-o,

my spirit rejoices in God my Savior.

Qu-<u>ia</u> respéxit humilitátem an- cíl-læ súae. * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes genera- ti-ó-nes,

for he has looked with favor on his lowly servant. From this day all generations will call me blessed: Qu-<u>ia</u> fécit míhi | **má**-gna, qui **pó**-tens est, * et sánctum nó- | *men* **é**-jus,

the Almighty has done great things for me, and holy is his Name.

Et <u>mi</u>-sericórdia éius a progénie | **in** pro-**gé**-nies * timénti- | *bus* **é**-um.

He has mercy on those who fear him in every generation

Fé-<u>cit</u> poténtiam in | **brá**-chio **sú**-o, * dispérsit supérbos ménte cór- | *dis* **sú**-i,

He has shown the strength of his arm, He has scattered the proud in their conceit.

De-pó-suit po- **| tén-**tes de **sé**-de, * et exaltá- **|** *vit* **hú**-miles;

He has cast down the mighty from their thrones, and has lifted up the lowly.

E-<u>sur</u>-iéntes im- | **plé**-vit **bó**-nis * et dívites dimísit | *in-***á**-nes.

He has filled the hungry with good things, and the rich he has sent away empty.

Su-<u>scé</u>-pit Israel | **pú**-erum **sú**-um, * recordátus misericórdi- | ae **sú**ae.

He has come to the help of his servant Israel For he has remembered his promise of mercy, Si-<u>cut</u> locútus est ad **pá**-tres **nó**-stros, *
Abraham et sémini éjus *in* **sae**-cula.

the promise he made to our fathers, to Abraham and his children for ever.

Gló-<u>ri</u>-a **Pá**-tri, et **Fí**-lio, * et Spirítu- | *i* **Sán**-cto.

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Si-<u>cut</u> érat in princípio, et | **nunc**, et **sém**-per, * et in saecula saeculó | rum. **A**-men.

As it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.



After eight days * came the Lord, the doors being shut,



díx-it é- is: Pax vó-bis, alle-lú-ia, alle-lu- ia.

and said unto them: Peace be unto you, alleluia, alleluia.

COLLECT



ad te vé-ni- at. O-rémus.

And let my cry come to thee. / Let us pray.

I Praesta, quaesumus omnípotens Deus: †

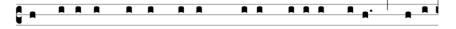
Grant, we beseech, O Almighty God, †

ut qui paschália festa perégimus, *

that we for whom the Feast of Passover hath now drawn to an end, *

haec, te largiénte, mórbis et vita teneámus.

may in our life and manner ever keep new the healthful influence of the same.



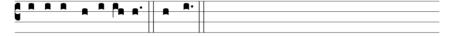
Per Dómi-num nostrum Je-sum Christum Fí-li- um tu- um: qui te-

Through Jesus Christ, thy Son our Lord,



cum vi-vit regnat in u-ni-tá-te Spí-ri-tus Sancti De-us, per ómni- a

Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God



saécu-la saécu-ló-rum. Amen.

without end. Amen.

CONCLUSION

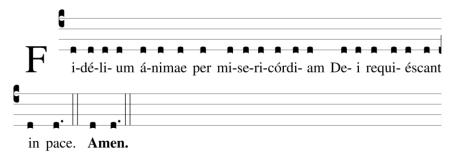
- I Dómine, exáudi oratiónem meam.
- II Et clamor meus ad te véniat.



Let us bless the Lord.



Thanks be to God.



May the souls of the faithful through the mercy of God rest in peace. / Amen.

Music:

Liber Usualis, Paraclete Press; 1961 Antiphonale Monasticum, Monks of Solemnes; 1934

Text:

The Divinum Officium Project

Photo:

The Incredulity of Saint Thomas – Caravaggio (1601-2)